

**交流 美 中 信 息**  
**弘 揚 中 華 文 化**

**服 務 華 人 社 區**  
**振 奮 民 族 精 神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

社長 / 主編: 浦瑛  
移民法律顧問: 黃唯  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

Anna Beauty Center  
**紅袖添香**  
資生堂金牌專賣店  
SHISEIDO  
COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點  
時間 周日休息

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
3101 Superior Ave East,  
Cleveland, OH 44114

Choose your gift with any \$85 purchase  
Exclusive to Shiseido Cosmetics Boutiques

購買任何產品達\$85 美元 \* 您可以選擇獲贈精美旅行裝套組禮物一份, 另外獲贈一個經典的 SHISEIDO 包。

Your gift of a complimentary skincare regimen and signature Shiseido cosmetic pouch with any purchase of \$85 or more!

SHISEIDO GINZA TOKYO

**眼前人**

中秋節月餅大有學問  
借題發揮隨筆言之,  
人老了看人生如一幕  
何時大夢初醒  
總有一天夢必醒  
戴假牙食物才是真有味  
戴眼鏡是非依然看不清  
人工關節本是身外之物  
連身體都是假的  
是向上天借的  
遲早要歸還  
唯一真實的看見  
是太太正在面前  
只見她笑嘻嘻的  
送上月餅慶中秋  
餅香人甜月正圓  
眼前人  
緣聚緣散不可知  
勸君多惜眼前人  
感恩惜福要及時  
莫負明月分外明

那年初見  
那年初見滿林楓紅  
就有天天見面的心願  
你卻不告而別 去了遠方  
留下我一世情傷  
誰知青山不解情  
不但阻止了來時路  
更遮掩了你去的方向  
風蕭蕭兮路茫茫  
緣分一去今不復返  
此心已惘然  
問緣是何物為什麼  
兒女越情長越斷腸  
曾問風帶我去遠方  
風說你沒有方向  
我說落花能在風中飄零  
我為什麼不一樣  
風說落花的方向是向東  
而你卻要去天涯茫茫  
多情人就是網中人  
網有千千結 除了結網人  
誰能解你心傷  
從此我更愛遙望遠方

劉天學  
詩歌園地

**VERITY LOANS 為瑞貸款**

NMLS# 2031727 | OH.RM.804633.000 | FL: MBR4977  
31320 Solon Rd #17, Solon, OH 44139  
www.myverityloans.com  
電話: 440-600-7900 傳真: 440-600-7167

- \* 俄亥俄和佛羅里達房地產貸款
- \* 買房, 重貨套現, 投資
- \* 美國境內外非美籍, 非綠卡, FI 等簽證 OK
- \* 不查收入投資房屋貸款(多州) 1-8 Units
- \* 為您爭取更經濟, 更適合的貸款方案

趙敏 (Min Zhao)  
Mortgage Loan Originator (粵語)  
T: 614-327-8376  
MLO, NMLS#2046807  
MLO-OH.2046807  
Email: Min@myverityloans.com

Ray Antonelli  
Mortgage Loan Originator  
T: 216-337-7520  
MLO, NMLS#800476  
MLO-OH. 800476 FL: LO100691  
Email: Ray@myverityloans.com

陳群 (Gwen Chen)  
Mortgage Loan Originator  
T: 216-218-8818  
NMLS#2006474 前註冊會計師  
MLO-OH.2006474 FL: LO85584  
Email: Gwen@myverityloans.com

**Nationwide**  
is on your side

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

**We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)**

Amy Lee  
Hixson & Malinowski Agency  
5530 State Rd. Ste 1, Parma, OH 44134.  
216-965-0669; www.nationwide.com

**AUTO | LIFE | BUSINESS**

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

**處理案件 您不一定需要親自前往法院**

**You may not have to go to Cleveland Court**

Because of COVID-19, there are different ways to take care of legal matters. Visit [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) to get options for tickets (traffic/ parking/ waste collection)

Also see details about small claims (less than \$6,000) or civil weddings.

由於 COVID-19 疫情, 因此可以通過多種方法來處理法律事務。您可以訪問 [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) 以獲取更多的選項來處理如交通/停車/垃圾收集等相關的罰單

另請參閱有關小額錢債索賠 (少于 6,000 美元) 或民事婚禮等的詳細信息。

**Earle B. Turner, Cleveland Clerk of Courts**

Get vaccinated today

Then we can join our friends and play

**ARE YOU ELIGIBLE FOR SENIOR BENEFITS?**

- Healthcare benefits
- Basic income support
- Food stamps
- And more!

Contact Heidi Lum for help to apply for benefits  
(216) 881-0330  
hlum@asiaohio.org

asiaohio.org

SIA  
ASIAN SERVICES IN ACTION